

在 Delabastita 的双关语翻译理论视域下的《围城》英译本中的双关语翻译分析

**On the Translation of Puns in the English Version of
Fortress Besieged Based on Delabastita's Pun Translation
Theory**

Acknowledgments

Firstly, I am grateful to my tutor, **, who has given me constant help and encouragement, read the manuscript with great care and offered me invaluable advice and informative suggestions. Her keen observation and suggestions enlighten me not only in this thesis but also in my future study.

I would also like to thank all my teachers who have helped me develop the essential and fundamental academic competence. My sincere appreciation also goes to the teachers and students who have given me valuable advice in the four years of study. Without whose patient guidance and practical advice, I would not finish my thesis smoothly.

Last but not least, I shall express my thankfulness to all my friends, for their encouragement and share of websites and channels.

On the Translation of Puns in the English Version of *Fortress Besieged* Based on Delabastita's Pun Translation Theory

Abstract

Fortress Besieged is a satirical novel which occupies a crucial position in the history of Chinese literature. The frequent use of puns is a major highlight in it. With many translations of pun in the English version of *Fortress Besieged* written by Jeanne Kelly and Nathan K. Mao as cases, based on Delabastita's pun translation theory, this paper analyzes pun translation strategies adopted by two translators and evaluates the translation effect in order to provide some general suggestions for pun translation and choice of proper translation strategies, and thus to realize the effectiveness of translation.

Key Words

Fortress Besieged, Delabastita, pun translation theory, pun translation strategies

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要
下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/367040101042010005>